

# NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

**Junio 2006**

Distribución Gratuita

## SEMINARIO PARA NIÑOS

Este seminario esta dirigido a niños que cursen 5to y 6to de primaria. Se realizará entre julio y setiembre, la capacidad es para 40 personas y el costo es de ¥10,000. Los formularios de inscripción serán repartidos en los colegios pero tambien podrán recabarlos en Yutorogi (antes Kominkan), Jidokan, Biblioteca, Sports Center y Swimming Center. La inscripción será hasta el 30 de junio desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00p.m. en el Yutorogi.

Programa: 27 de julio...Reunión de Padres

28 de julio...Apertura del seminario, haciendo amigos

11 de agosto...Formación de grupos

19 al 21 de agosto...Campamento, preparar la comida, observación de las estrellas, fogata, y otros

2 de setiembre...Pesca

9 de setiembre...Cerámica

24 de setiembre...Golf, Cierre del seminario



## YUTOROGI (ANTES KOMINKAN)



*Curso de Computación* (Word nivel intermedio) Los días domingo 7, 14, 21 y 28 de Julio. De 10:00a.m. hasta las 12:00m en la sala Koza shitsu 2. La capacidad es para 15 personas y el costo es de ¥1,500. Mas información acercándose al Yutorogi.

## ZOOLOGICO

*Rally de preguntas* en el parque zoológico, se irán haciendo preguntas sobre los animales y al responder podrán pasar a la siguiente posta. Esto se llevará a cabo los días 10 y 11 de Junio en dos grupos cada día :de 10:30 a.m. a 12:00 m y de 1:30 p.m. a 3:30 p.m.



## COSECHA Y TRILLADO DEL ARROZ

Completamente gratis los niños de primaria y secundaria podrán conocer mas acerca del proceso del arroz. Esta actividad se realizará los días 10 y 11 de junio a partir de las 8:30 a.m. en el campo de sembrío de arroz de Hanenaka 4. Deberá venir con ropa adecuada para estas labores. Para más información acercarse o llamar al Shogai Gakkushu Center Yutorogi (antes Kominkan).

## RECOJO DE LA BASURA



Durante una semana en todo Japon se realizará patrullajes por las calles para observar la forma en que se bota la basura. Asimismo en nuestra ciudad tambien se colabora para este cometido. Es una manera de que todos colaboremos a la hora de separar nuestra basura. El patrullaje se realizará desde el 28 de mayo hasta el 3 de junio.

## CLASES DE COMPUTACION

Nivel Básico para principiantes costo: ¥3,000

10 y 11 de junio de 1:00 a 4:00 p.m.

1 y 2 de julio de 1:00 a 4:00 p.m.

Programa Word en Japonés para Principiantes costo: ¥3,000

13 y 14 de junio de 1:00 a 4:00 p.m.

24 y 25 de junio de 1:00 a 4:00 p.m.

4 y 5 de julio de 6:00 a 9:00 p.m.

8 y 9 de julio de 1:00 a 4:00 p.m.

Programa Word en Japonés costo: ¥3,000

22 y 23 de julio de 1:00 a 4:00 p.m.

Programa Excel para Principiantes costo: ¥4,000

17 y 18 de junio de 1:00 a 5:00 p.m.

20 al 22 de junio de 1:00 a 4:00 p.m.

11 al 13 de julio de 6:00 a 9:00 p.m.

15 y 16 de julio de 1:00 a 5:00 p.m.

Programa Excel costo: ¥3,000

29 y 30 de julio de 1:00 a 4:00 p.m.

Las clases se realizarán en el Centro de ayuda social (Fukushi Center). La capacidad es para 10 personas. Las inscripciones serán el 6 y 7 de junio a las 9:00 a.m. Mas informaciones en el Fukushi Center.

## CUIDEMOS EL MEDIO AMBIENTE

Problemas actuales como la contaminación del medio ambiente, la destrucción de la capa de ozono, etc. son temas a nivel mundial y que preocupan a la comunidad por esto debemos de colaborar en lo posible para su rápida solución. Aquí algunas recomendaciones.

*Habitaciones* \*Mantener el sistema de calefacción a 20 y el aire acondicionado como máximo 28 .

\*Cambiar el fluorescente de luz blanca a la luz amarilla. Apagar las luces no necesarias y desconectar el televisor y el aire acondicionado si tendra largas horas sin uso.

*Cocina* \*Llenar la refrigeradora solo con lo necesario. \*Desconectar hervidores de agua electricos y termos electricos al no ser usados. \*Al lavar los utensilios de cocina usar el agua a temperatura minima posible.

*Supermercado* \*Al ir de compras llevar sus propias bolsas. Comprar productos que tengan la marca ecologica.

*Cuarto de baño* \*Utilizar el agua sobrante del ofuro para el lavado de ropa. \*Mantener el ofuro tapado.

\*El asiento electrico del baño mantenerlo a baja temperatura.

*Automovil* \*Calentar el motor solo si es necesario asimismo no arrancar ni acelerar innecesariamente.

\*Mantener la presión del aire de las llantas moderadamente.

## INSCRIPCION PARA SORTEO DE VIVIENDAS DE HAMURA

Los interesados en alquilar las viviendas de la ciudad de Hamura podrán recabar y entregar los formularios a partir del día 5 hasta el 12 de junio desde las 8:30 a.m. hasta las 7:00 p.m. (sabados y domingos hasta las 5:00 p.m.) en la municipalidad de Hamura. Lugares de vivienda a sortear : Sakae Cho Danchi, Tamagawa Danchi, Mihara Danchi, Masaka Danchi, Hanekami Danchi. El sorteo será el día 21 de junio.

## IDIOMA JAPONES

DICTADO POR GRUPO DE CIUDADANOS VOLUNTARIOS

“NIHONGO KAIWA KYOSHITSU SUBASA NO KAI”

PARA LOS EXTRANJEROS QUE DESEEN ESTUDIAR EL IDIOMA JAPONES.  
PUEDEN HABLAR, PERO NO ESCRIBIR Y DESEAN AMPLIAR SUS CONOCIMIENTOS  
VENGAN AUNQUE SEA UNA VEZ A PRESENCIAR LAS CLASES. LOS ESPERAMOS!

DIA Y HORA: HORARIO DIURNO LOS JUEVES DE 10:00 A 11:30 A.M.

LUGAR: CENTRO COMUNITARIO 2DO.PISO

CUOTA MENSUAL ¥ 300

**CONSULTAS SOBRE EL INGRESO A LAS ESCUELAS** Para la familia que tienen dentro de sus miembros hijo con impedimento y el año 2007 ingresarán a la escuela primaria o secundaria; podrán hacer consultas sobre la escuela para personas con problemas psicosomáticos, centro educativo especial, escuela para sordomudos o a la escuela para ciegos. Atención de lunes a viernes a partir de las 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m. por teléfono ó viniendo directamente al Kyoikusomukashugaku sodantanto de la Municipalidad.

### PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS INDIVIDUALES DE JUNIO

El Sports Center está abierto para las personas que vivan o trabajen en Hamura. Venga a practicar el deporte de su predilección; dependiendo de la hora habrá entrenadores presentes para cuando los necesite. De acuerdo a la categoría; traiga ropa para hacer deportes, zapatos deportivos limpios para usar dentro de los salones, pelotas de tennis de mesa, plumillas de badminton, etc.

CATEGORIAS	DIAS Y HORAS	LUGAR
Badminton	Viernes de 6:00 p.m. a 10:00 p.m.	SPORTS CENTER
Tenis	Miércoles de 6:00 p.m. a 10:00 p.m.	
Indiaka	2do. y 4to. Martes de 6:00 p.m. a 10:00 p.m.	
Tenis de mesa	Todos los días (Con instructor los sábados de 7:00 a 10:00 p.m.)	



### PAGINA DE LOS NIÑOS

**HIGASHI JIDOKAN** **JUGUETERIA** Hagamos nuestros propios juguetes, el 10 de junio de 10:00 a 12:00 y de 1:00 a 3:00 p.m. gratis, actividad dirigida por el grupo de voluntarios “Nejimawari” pueden participar alumnos hasta el 3er. año de primaria. **PANADERIA** Desde estudiantes de primaria, preparemos panes el 17 de junio desde la 1:30 hasta las 3:30 p.m. Traer toalla para las manos, zapatos para usar dentro de los salones, pañoleta para el cabello, delantal, taza para té y ¥50 para materiales. Las inscripciones hasta el día 11 de junio, confirmar su asistencia hasta el día 15, de no hacerlo se dará por cancelada. **Los otros jidokan estarán de descanso.**

**YUTOROGI** **PELICULAS** el día 11 de junio de 10:00 a 11:30 a.m. para que se diviertan padres y niños, entre ellas “Chibimarukochan”, “Ekara tobidashitane”, Giroronyamato jyupikino kaeru, etc. Es gratis.

**BIBLIOTECA** Cuentos para escolares de primaria Esta vez se tratará “Clima” Se realizará el día 17 de junio. Cuentos para niños en edad preescolar Habrá teatro en papel “Ameburi”, se les leerá cuentos, libros muy interesantes. Se llevará a cabo el día 3 de junio y a partir de las 10:30 a.m.

## FUREAI CHIIKI ZUKURI KOSHA

**CLASE DE INGLES** niños de 6 a 8 años juguemos hablando el inglés, pueden inscribirse a partir del 2 al 20 de junio por teléfono o viniendo directamente al Community Center o al Fureai Chiiki Zukuri Kosha. Número limitado de 20 alumnos. Costo ¥400. Las clases se dictarán entre 5 al 27 de Julio (8 clases en total) los miércoles y jueves de 3:30 ~ 4:20 p.m. en el Community Center; persona encargada Sra. Amalia Mitsueda.

**PROFESORES VOLUNTARIOS** El 25 de junio de 1:30 a 4:00 p.m. en el Community Center se ofrecerá una breve explicación, técnicas de enseñanza a las personas interesadas en enseñar el idioma japonés. Inscripciones a partir del 1 al 20 de junio llamando al 579-4186 con Shigihara Takero. Informes en el Fureai Chiiki Zukuri Kosha.

**CURSO PARA PRINCIPIANTES - LENGUAJE DE SIGNOS** podrán participar las personas que residen o laboren en Hamura, será entre el 20 de junio ~ 19 de diciembre (25 clases en total) a partir de las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. Límite para 30 personas. Costo: ¥ 1500 (texto). Las inscripciones del 5 al 13 de junio por teléfono o directamente al Shakai Fukushi Kyogikai 554-0304.

**PROGRAMA DE ENTRENAMIENTOS** En el Sports Center y el Swimming Center se pueden realizar diversas prácticas, tales como: aeróbicos suaves intensivos, fortalecimiento de músculos, acuáticos, ejercicios para mantener cuerpo sano, utilizando diversas máquinas e instrumentos cuando se requiera.

**SWIMMING CENTER AQUAROBICS** Los días 1, 8 y el 15 de 3:00 a 3:50 p.m. las inscripciones el mismo día de 2:20 a 2:50 p.m.

**CAMINATAS EN EL AGUA** diversas clases y formas correctas de caminar, entrenamientos para fortalecer y afirmar los músculos se enseñarán el 21 de junio de 2:00 a 2:50 p.m. Pueden inscribirse las personas mayores de 16 años. Costo: ¥ 400 para los que residen en Hamura y ¥600 para las personas que residen en otras ciudades. las inscripciones el mismo día de 1:20 a 1:50 p.m. Capacidad hasta 30 personas. Traer ropa de baño, gorro, toalla.

**CLASES DE PREVENCIÓN DE CUIDADOS** Ejercicios sencillos de estiramientos y fortalecimientos de músculos. Se dictarán los jueves a partir de la 1:00 hasta las 2:30 p.m. en el Dai Ni Kaigishitsu. Costo ¥ 300. Traer toalla, ropa cómoda para hacer ejercicios y bebida.

## GUIA PARA LA SALUD

**EXAMENES DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y PULMON** Para los ciudadanos de Hamura que hayan cumplido 40 años. El examen médico se realizará en el Hoken Center. Para el examen del estómago se harán análisis y se tomarán rayos X. Para el examen del pulmón se tomará rayos X y examen de esputo (solo para las personas que lo deseen). Las mujeres embarazadas o que crean estarlo; las personas que tengan enfermedades del estómago o pulmón no podrán hacerse este examen. Fechas: Junio 27 (Martes) desde las 8:00 a.m. La capacidad es para 50 personas, gratuito.

**EXAMENES MEDICOS** para descarte de Hepatitis, Cáncer al intestino grueso y examen dental, desde el 1ro. de junio al 31 de Julio para los ciudadanos de Hamura con edades que oscilen entre los 40 y 64 años a la fecha. Para las personas mayores de 65 años, los exámenes serán entre los meses de setiembre y octubre. Estos exámenes son completamente gratuitos y se podrán tomar solo en los centros autorizados que se detalla a continuación:

Centros Médicos	Teléfonos	Centros Médicos	Teléfonos
Tsutsumi Iin	554-2418	Matsubara Naika Iin	554-2427
Matsuda Iin	554-0358	Shiozawa Iin	554-7370
Takiura Iin	555-2655	Yokota Clinic	554-8580
Sakae cho Shinryojo	555-8233	Yamakawa Iin	554-3111
Hamura Sogo Shinryojo	554-5420	Ozaku eki mae clinic	578-0161
Ozaki Clinic	554-0188	Wakakusa Iin	579-0311
Yamaguchi Naika Clinic	570-7661	Nishitama Iin	554-0838
Izumi Clinic	555-8018	Yanagida Iin	555-1800
Hamura Sanke Byoin	570-1130	Hamura Sekegeka ryumatic clinic	570-1170
Manabe Clinic	554-6511	Shinai Ganka Iin	554-7019

Centros médicos dentales	Teléfonos	Centros médicos dentales	Teléfonos
Kaneko Dental Clinic	554-1503	Nishi Tokyo Shika Iin	554-6480
Takada Shika Iin	555-5903	Nozaki Shika Clinic	555-3316
Okikura Shika	555-4331	Inoue Shika Iin	554-7735
Ikoma Shika Hamura Shinryojo	555-3139	Tushima Shika Iin	579-1800
Uno Shika Iin	555-8241	Honda dental clinic	554-4184
Ozawa Shika Clinic	579-1500	Honda Shika Iin	554-5902
Moriya Shika Iin	555-9872	Kusaka Shika	555-7793
Fukutome Shika Iin	555-7064	Masuda Shika Iin	551-8686
Asahi Koen dori Shika Iin	555-7904	Nakano Shika Iin	554-7053
Kato Shika Clinic	554-8887	Hezo Shika Iin	554-0066
Usui Shika Iin	579-1199	Watanabe Shika Iin	570-1688
Minakawa Shika Clinic	555-8219	Hanenaka Shika Clinic	554-2202
Hamura Shika Iin	570-4618	Yano Shika Iin	555-3363
Inagaki Shika	555-6018		

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS**  
**(G) General (D) Dentista (Solo emergencias)**

Junio 4	(G) Yokota Clinic _____	554-8580 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Hamura Shi Heijitsu Yakan Kyukan Center _____	555-9999 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D) Kusaka Shika _____	555-7793 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
11	(G) Sakae cho Shinryojo _____	555-8233 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Fussa Shi Hoken Center _____	552-0099 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D) Takada Shika Iin _____	555-5903 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
18	(G) Yamakawa Iin _____	554-3111 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Fussa Shi Hoken Center _____	552-0099 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D) Tsushima Shika Iin _____	579-1800 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
25	(G) Hamura Sogo Shinryojo _____	554-5420 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Fussa Shi Hoken Center _____	552-0099 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D) Nakano Shika Iin _____	554-7053 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)

# VENTANILLA DE CONSULTAS PARA EXTRANJEROS (Sodan madoguchi)



El segundo y cuarto viernes de cada mes (excepto feriados), de 1:00 a 4:00 p.m.

**Idiomas:** Español, Inglés, Coreano y Filipino. Su consulta puede ser de cualquier índole, y se garantiza absoluta confidencialidad. **Cita previa.** La ventanilla funciona en el segundo piso del edificio detrás del Community Center. Informaciones y citas al

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha. Las personas que deseen hacer preguntas, consultas o comentarios de cualquier índole, podrán enviar la correspondencia en español a "LATINOS AL DIA" 〒205-0003 Tokio to Hamura Shi Midorigaoka 5-2-1, si desea por fax al 042-579-2212 o al correo electrónico [fureai@t-net.ne.jp](mailto:fureai@t-net.ne.jp) La correspondencia y sus respuestas serán publicadas en el siguiente boletín.

## NUMEROS DE TELEFONOS IMPORTANTES

Municipalidad /Hoken Center_555- 1111	Zoológico (Dobutsu Koen)___579- 4041
Shizen Kyukamura_____0551- 48- 4017	Higashi Jidokan_____570- 7751
Community Center_____554- 8584/554- 8589	Nishi Jidokan_____554- 7578
Hamura Fureai Chiiki Zukuri	Chuo Jidokan_____554- 4552
Kosha_____79- 2211/579- 2212	Fukushi Center_____554- 0304
Sports Center_____555- 0033/554- 9974	Fukushi Center "Wing-i" 579- 6425
Swimming Center_____579- 3210/579- 3212	Suido Jimusho_____554- 2269
Biblioteca_____554- 2280/554- 2800	Policía de Fussa _____551- 0110
Museo Kyodo _____558- 2561/558- 9956	Centro de Reciclaje _____578- 1211

